

HOTĂRÂRE Nr. 346 din 20 mai 2015
pentru aprobarea Aranjamentului administrativ pentru aplicarea
Întelegerii în domeniul securității sociale dintre Guvernul României și
Guvernul Quebecului și a Protocolului la Aranjamentul administrativ,
semnate la Quebec la 19 noiembrie 2013

EMITENT: GUVERNUL ROMÂNIEI

PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 372 din 28 mai 2015

În temeiul [art. 108](#) din Constituția României, republicată, și al [art. 20](#) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

ART. 1

Se aprobă Aranjamentul administrativ, semnat la Quebec la 19 noiembrie 2013, pentru aplicarea [Întelegerii](#) în domeniul securității sociale dintre Guvernul României și Guvernul Quebecului, semnată la Quebec la 19 noiembrie 2013, ratificată prin Legea nr. 5/2015.

ART. 2

Se aprobă Protocolul la Aranjamentul administrativ, semnat la Quebec la 19 noiembrie 2013, pentru aplicarea [Întelegerii](#) în domeniul securității sociale dintre Guvernul României și Guvernul Quebecului, semnată la Quebec la 19 noiembrie 2013, ratificată prin Legea nr. 5/2015.

PRIM-MINISTRU
VICTOR-VIOREL PONTA

Contrasemnează:
Ministrul muncii, familiei, protecției
sociale și persoanelor vârstnice,
Rovana Plumb

Ministrul finanțelor publice,
Eugen Orlando Teodorovici

Ministrul sănătății,
Nicolae Bănicioiu

Ministrul afacerilor externe,
Bogdan Lucian Aurescu

București, 20 mai 2015.

Nr. 346.

ARANJAMENT ADMINISTRATIV
pentru aplicarea Înțelegerii în domeniul securității sociale dintre Guvernul României și
Guvernul Quebecului

Guvernul României și Guvernul Quebecului, denumite în continuare părți, în baza [articolului 36](#) al Înțelegerii în domeniul securității sociale dintre Guvernul României și Guvernul Quebecului, au convenit următoarele dispoziții:

ART. 1

Definiții

În prezentul aranjament administrativ:

- a) termenul Înțelegere desemnează Înțelegerea în domeniul securității sociale dintre Guvernul României și Guvernul Quebecului, semnată la Quebec la 19 noiembrie 2013;
- b) ceilalți termeni utilizați au sensul care le este atribuit în [articolul 1](#) al Înțelegerii.

ART. 2

Organismele de legătură

1. Conform prevederilor [paragrafului 2](#) al [articolului 36](#) al Înțelegerii, organismele de legătură desemnate de fiecare parte sunt:

- a) pentru Guvernul Quebecului:
 - Biroul de înțelegeri de securitate socială al Regiei pensiilor din Quebec sau orice alt organism pe care autoritatea competentă din Quebec va putea să îl desemneze ulterior;
 - b) pentru Guvernul României:
 - Casa Națională de Pensii Publice pentru pensiile de bătrânețe (pentru limită de vârstă, anticipată și anticipată parțială), de invaliditate, de urmaș, ajutorul de deces, prestațiile în bani și în natură acordate în caz de accidente de muncă și boli profesionale;
 - Casa Națională de Asigurări de Sănătate pentru prestațiile de boală și maternitate.
2. Pentru aplicarea Înțelegerii și a prezentului aranjament, organismele de legătură desemnate la paragraful 1 pot comunica între ele sau cu persoanele interesate ori cu reprezentanții legali ai acestora.

ART. 3

Certificat privind legislația aplicabilă

1. Pentru aplicarea [articolelor 7 și 8](#), a [paragrafului 1](#) al [articolului 10](#) și a [articolului 11](#) al Înțelegerii, în cazul în care o persoană rămâne supusă legislației unei părți atunci când desfășoară o activitate pe teritoriul celeilalte părți, este eliberat un certificat privind legislația aplicabilă:

- a) de către organismul de legătură al Guvernului Quebecului, în cazul în care persoana rămâne supusă legislației din Quebec;
- b) de către instituția competentă a Guvernului României, în cazul în care persoana rămâne supusă legislației din România.

2. Organismul de legătură sau instituția competentă care eliberează certificatul îl transmite persoanei interesate sau, dacă este cazul, angajatorului său și transmite o copie instituției competente sau organismului de legătură al celeilalte părți.

3. Persoana vizată la paragraful 1 trebuie să păstreze certificatul pe întreaga durată a activității sale pe teritoriul celeilalte părți pentru a-l prezenta la cerere unui organism al acesteia.

4. Pentru aplicarea [paragrafului 2](#) al [articolului 8](#) al Înțelegerii, cererea de prelungire este adresată organismului de legătură sau instituției competente a părții care a emis certificatul. Acest organism de legătură sau această instituție competentă solicită acordul instituției competente sau al organismului de legătură al celeilalte părți. Certificatul emis va include numărul de înregistrare și data aprobării. Este transmis persoanei interesate sau, dacă este

cazul, angajatorului acesteia, iar o copie este transmisă organismului de legătură sau instituției competente a celeilalte părți.

5. Pentru aplicarea [articolului 11](#) al Înțelegerii sunt aplicabile, cu adaptările necesare, dispozițiile paragrafului 4 privind obținerea acordului dintre organismul de legătură al Guvernului Quebecului și instituția competentă a Guvernului României. Organismul de legătură al Guvernului Quebecului își ia obligația de a obține decizia instituțiilor competente din Quebec.

Prestații în caz de boală

ART. 4

Formalitățile privind deschiderea, menținerea sau redeschiderea dreptului la prestații

1. Pentru aplicarea [articolelor 15 și 16](#) ale Înțelegerii, informația referitoare la perioadele de asigurare realizate anterior este furnizată de către instituția părții la a cărei legislație a fost supusă anterior persoana, prin intermediul formularului de atestare a perioadelor de asigurare.

2. Pentru a beneficia de prestații în natură pe teritoriul Quebecului, orice persoană trebuie să se înscrie la Regia pentru asigurare de boală din Quebec, utilizând formularul de înscriere prevăzut în acest scop și prezentând, de asemenea, documentul care corespunde statutului său de imigrare în Quebec și, dacă este cazul, o dovadă a stabilirii domiciliului său, formularul de atestare menționat la paragraful 1. Dreptul la prestații este stabilit la primirea acestor documente de către Regia pentru asigurare de boală din Quebec, cu efect retroactiv din ziua sosirii sale.

3. Pentru a beneficia de prestații în natură pe teritoriul României, orice persoană trebuie să se înscrie la instituția competentă a României, în condițiile prevăzute de legislația României, prezentând formularul de atestare menționat la paragraful 1. Aceste prestații sunt acordate începând cu ziua sosirii sale pe teritoriul României.

ART. 5

Formalități anterioare acordării prestațiilor persoanelor detașate, soțului/soției și copiilor aflați în întreținere

Pentru aplicarea [articolului 17](#) al Înțelegerii:

a) în Quebec, persoana trebuie să se înscrie la Regia de asigurare de boală din Quebec, utilizând formularul de înscriere prevăzut în acest scop și prezentând documentul corespunzător statutului său de imigrare în Quebec și atestarea eligibilității la prestațiile în caz de boală;

b) în România, persoana trebuie să se înscrie la instituția competentă din România, în condițiile prevăzute de legislația României, prezentând atestarea eligibilității la prestațiile în caz de boală.

Prevederile paragrafelor a) și b) se aplică soțului/soției și copiilor aflați în întreținere care însoțesc sau se alătură lucrătorului, cu condiția ca numele lor să figureze pe atestarea eligibilității la prestații în caz de boală care a fost eliberată acestuia din urmă.

ART. 6

Formalități anterioare acordării prestațiilor pe durata șederii pentru studii

Pentru aplicarea [articolului 18](#) al Înțelegerii:

a) în Quebec, persoana trebuie să se înscrie la Regia pentru asigurare de boală din Quebec, utilizând formularul de înscriere prevăzut în acest scop și prezentând documentul care corespunde statutului său de imigrare în Quebec, precum și formularul care atestă situația sa de persoană asigurată, stabilit de către instituția competentă din România;

b) în România, persoana trebuie să se înscrie la instituția competentă din România, în condițiile prevăzute de legislația din România, prezentând formularul care atestă situația sa de persoană asigurată, stabilit de către Regia pentru asigurare de boală din Quebec.

Dispozițiile paragrafelor a) și b) se aplică soțului/soției și copiilor aflați în întreținere care însoțesc sau se alătură persoanei menționate la paragrafele precedente, cu condiția ca numele lor să figureze pe formularul care a fost eliberat acesteia din urmă.

Prestații de bătrânețe, invaliditate și urmaș

ART. 7

Prestații

1. Pentru aplicarea [capitolului 2](#) al [titlului III](#) al Înțelegerii, o cerere de prestații în baza [Înțelegerii](#) poate fi prezentată organismului de legătură sau instituției competente a unei părți sau alteia, după caz, însoțită de documentele justificative solicitate.

2. Atunci când un organism de legătură sau o instituție competentă primește o cerere de prestații în baza legislației aplicate de cealaltă parte, cererea este transmisă fără întârziere celeilalte instituții competente sau celuilalt organism de legătură, însoțită de copii, certificate pentru conformitate cu originalul, ale documentelor justificative prezentate, indicând data la care cererea a fost primită.

3. Informațiile privind starea civilă conținute în cerere trebuie să fie certificate de către organismul de legătură sau instituția competentă pentru conformitate cu documentele justificative originale. Certificarea acestor informații va scuti organismul de legătură sau instituția competentă de a transmite documentele justificative corespunzătoare.

4. O copie a cererii de prestații și a documentelor justificative este păstrată de către organismul de legătură sau instituția competentă la care a fost inițial prezentată cererea. O copie a acestor documente este pusă la dispoziția instituției competente a celeilalte părți, la cererea acesteia.

5. Organismul de legătură sau instituția competentă confirmă, prin intermediul unui formular convenit, perioadele de asigurare recunoscute în baza legislației aplicabile.

6. Organismul de legătură sau instituția competentă trebuie să furnizeze, la cerere, instituției competente a celeilalte părți orice informație și document medical disponibile privind invaliditatea unui solicitant sau a unui beneficiar.

7. De îndată ce a luat o decizie în baza legislației pe care o aplică, instituția competentă notifică solicitantul și îl informează cu privire la modalitățile și termenele de recurs prevăzute de această legislație; informează de asemenea organismul de legătură sau instituția competentă a celeilalte părți, utilizând un formular de legătură.

8. Atunci când instituția competentă a unei părți constată o schimbare în situația unui beneficiar care este susceptibilă să afecteze dreptul acestuia la o prestație în baza legislației celeilalte părți, ea informează instituția competentă a acestei din urmă părți.

Ajutorul de deces pentru România

ART. 8

Ajutorul de deces pentru România

1. Pentru a beneficia de ajutor de deces în baza legislației române, solicitantul care are reședința pe teritoriul Quebecului poate să adreseze cererea sa organismului de legătură din Quebec.

2. Cererea trebuie însoțită de actele necesare conform legislației române.

3. Informațiile furnizate de către solicitant trebuie susținute prin documente justificative originale sau prin copii certificate pentru conformitate cu originalul de către organismul de legătură din Quebec.

Prestații în caz de leziune profesională

ART. 9

Instituții competente

Pentru aplicarea [capitolului 3](#) al [titlului III](#) al Înțelegerii, instituțiile competente sunt, în ceea ce privește legislația din România, casele teritoriale de pensii și, în ceea ce privește legislația din Quebec, Comisia de sănătate și de securitate a muncii, denumită în continuare CSST.

ART. 10

Declararea leziunii profesionale și schimbul de informații între instituțiile competente

1. În cazul în care lucrătorul suferă o leziune profesională conform legislației unei părți, atunci când se află pe teritoriul celeilalte părți, declararea accidentului de muncă sau a bolii profesionale trebuie să fie făcută conform legislației instituției competente, fără a lua în considerare legislația în vigoare pe teritoriul unde a survenit accidentul de muncă sau boala profesională.

2. Instituția părții pe teritoriul căreia a survenit leziunea profesională transmite instituției competente toate informațiile și documentele necesare prelucrării cererii, inclusiv rapoartele medicale și rapoartele de cercetare.

ART. 11

Prestații în natură pentru lucrătorul supus legislației unei părți care are șederea sau reședința pe teritoriul celeilalte părți

Pentru a beneficia de prestații în natură ca urmare a unui accident de muncă sau a unei boli profesionale în baza dispozițiilor [articolului 31](#) al Înțelegerii, lucrătorul supus legislației unei părți care are șederea sau reședința pe teritoriul celeilalte părți trebuie să prezinte instituției locului de ședere sau reședință un formular emis de instituția competentă care să ateste că are dreptul să primească prestații în natură ca urmare a accidentului său de muncă sau a bolii sale profesionale. Formularul indică tipul prestațiilor în natură și perioada în care acestea pot fi acordate. Dacă lucrătorul nu deține formularul menționat, instituția locului de ședere sau de reședință se adresează instituției competente pentru a-l obține.

ART. 12

Recidiva

1. În caz de recidivă, lucrătorul menționat la [articolul 30](#) al Înțelegerii trebuie să furnizeze instituției locului de ședere sau de reședință informațiile necesare privind prestațiile primite anterior, ca urmare a unui accident de muncă sau a unei boli profesionale care determină această recidivă. Dacă aceasta consideră că este necesar, se poate adresa instituției care a furnizat aceste prestații cu scopul de a obține orice detalii despre ele.

2. Pentru aplicarea [punctului ii\)](#) de la [subparagraful a\)](#) din [paragraful 2](#) al [articolului 30](#), instituția locului de ședere sau de reședință care preia pe cheltuiala sa suplimentul de prestații corespunzător recidivei anunță instituția competentă a celeilalte părți.

3. Pentru aplicarea [subparagrafului b\)](#) din [paragraful 2](#) al [articolului 30](#), o copie a deciziei de refuz trimisă lucrătorului de către instituția locului de ședere sau de reședință este transmisă și instituției competente a celeilalte părți, însoțită de cererea și de documentele menționate la [paragraful 1](#), pentru ca aceasta să se pronunțe cu privire la recidivă, conform legislației pe care o aplică.

ART. 13

Acordarea prestațiilor în natură

Pentru aplicarea [articolului 31](#) al Înțelegerii:

1. Dacă instituția competentă stabilește că este vorba de un accident de muncă sau de o boală profesională, prestațiile în natură sunt acordate ca prestații pentru accident de muncă sau boală profesională începând cu data la care a avut loc accidentul sau a fost declarată boala.

2. Dacă instituția competentă nu stabilește că este vorba de un accident de muncă sau de o boală profesională, prestațiile în natură sunt acordate conform dispozițiilor [capitolului 1](#) al Înțelegerii.

Instituția competentă informează fără întârziere instituția locului de ședere sau de reședință în legătură cu decizia sa.

ART. 14

Acordarea prestațiilor în natură de mare valoare

1. Pentru aplicarea [articolului 32](#) al Înțelegerii, atunci când instituția locului de ședere sau de reședință prevede acordarea de proteze, dispozitive medicale sau de alte prestații în natură de mare valoare, aceasta solicită acordul instituției competente, utilizând formularul prestabilit. Dacă totuși aceste prestații au fost deja acordate pe motiv de urgență, instituția locului de ședere sau de reședință comunică aceasta instituției competente și confirmarea de primire a acestei comunicări ține loc astfel de autorizare retroactivă.

2. Prestațiile prevăzute la paragraful 1 sunt acordate în condițiile și conform formularelor prevăzute de legislația pe care o aplică instituția locului de ședere sau de reședință, cu excepția cazului în care există un aviz contrar al instituției competente.

ART. 15

Aprecierea gradului de incapacitate

Pentru aplicarea [articolului 33](#) al Înțelegerii, lucrătorul și instituția competentă la care era afiliat anterior trebuie să furnizeze instituției competente care procesează cererea, la cererea acesteia din urmă și în măsura în care sunt necesare pentru procesarea acestei cereri, informații privind leziunile profesionale survenite în baza legislației anterioare.

ART. 16

Dubla expunere la același risc

1. Instituția competentă care examinează o cerere depusă în conformitate cu [paragraful 1](#) al [articolului 34](#) solicită de la instituția competentă a celeilalte părți, prin formularul corespunzător, confirmarea duratei perioadelor de muncă ce presupun o expunere contributivă referitor la boala profesională diagnosticată și realizate în baza legislației pe care o aplică.

2. Atunci când instituția competentă care examinează cererea constată că nu poate, conform legislației pe care o aplică, să dea curs cererii, chiar ținând cont de dispozițiile [paragrafului 1](#) al [articolului 34](#) al Înțelegerii, notifică lucrătorul sau, în caz de deces, beneficiarii despre decizia sa, specificând în special motivele refuzului și modalitățile și termenele de recurs prevăzute de către lege. Aceasta informează lucrătorul sau, în caz de deces, beneficiarii despre posibilitatea de a consimți la transmiterea către instituția competentă a celeilalte părți a unei copii a deciziei și a documentelor care o însoțesc, pentru ca aceasta din urmă să se pronunțe la rândul său asupra cererii. Dacă există consimțământ, ea transmite fără întârziere instituției competente a celeilalte părți o copie a deciziei și a documentelor care o însoțesc.

3. În cazul unui recurs contra deciziei de refuz a instituției competente a primei părți, această instituție este obligată să informeze instituția competentă a celeilalte părți și să îi comunice ulterior orice decizie definitivă care a fost dată.

Dispoziții diverse și finale

ART. 17

Rambursarea între instituțiile competente

1. Pentru aplicarea [articolului 44](#) al Înțelegerii, la sfârșitul fiecărui an calendaristic, atunci când instituția competentă a unei părți a furnizat prestații în natură sau a efectuat expertize în numele și pe cheltuiala unei instituții competente a celeilalte părți, instituția competentă a primei părți transmite instituției competente a celeilalte părți o cerere de rambursare a costului prestațiilor acordate și a expertizelor efectuate în cursul anului respectiv, indicând cuantumul

datorat. Această cerere de rambursare este compusă din situațiile individuale ale cheltuielilor și dintr-o scrisoare introductivă a creanței.

2. Quantumul datorat trebuie să fie plătit în cursul semestrului următor datei de recepție a solicitărilor de rambursare, transmise conform dispozițiilor paragrafului 1.

3. Pentru aplicarea [paragrafului 2](#) al [articolului 44](#), dacă expertiza medicală este efectuată în interesul ambelor instituții competente, rambursările cheltuielilor nu se efectuează.

ART. 18

Proceduri, atestări și formulare

Procedurile comune, modelul de atestare și formularele necesare aplicării [Înțelegerii](#) și a prezentului aranjament administrativ sunt convenite, de comun acord, de către organismele de legătură sau de către instituțiile competente ale celor două părți.

ART. 19

Date statistice

Organismele de legătură ale celor două părți fac schimb, în forma convenită și de îndată ce sunt disponibile, de datele statistice privind plățile făcute pe durata fiecărui an calendaristic către beneficiari, în baza aplicării [capitolului 2](#) al [titlului III](#) al [Înțelegerii](#). Aceste date conțin numărul de beneficiari și quantumul total al prestațiilor pe categorii.

ART. 20

Intrarea în vigoare și durata

Aranjamentul administrativ intră în vigoare în același timp cu [Înțelegerea](#) și are aceeași durată cu [Înțelegerea](#).

Semnat la Quebec la 19 noiembrie 2013, în două exemplare originale, în limba română și în limba franceză, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul României,
Maria Ligor,
ambasadorul României în Canada

Pentru Guvernul Quebecului,
Jean-Francois Lisee,
ministrul relațiilor internaționale,
francofoniei și comerțului exterior

PROTOCOL

la [Aranjamentul](#) administrativ pentru aplicarea [Înțelegerii](#) în domeniul securității sociale dintre Guvernul României și Guvernul Quebecului

Guvernul României și Guvernul Quebecului, denumite în continuare părți, având în vedere bunele relații existente între părți, dorind să asigure condițiile favorabile punerii în aplicare a [Înțelegerii](#) în domeniul securității sociale și a [Aranjamentului](#) administrativ pentru aplicarea [Înțelegerii](#),

în baza [paragrafului 3](#) al [articolului 44](#) al [Înțelegerii](#) în domeniul securității sociale și a [articolului 17](#) al [Aranjamentului](#) administrativ pentru aplicarea [Înțelegerii](#), părțile au convenit următoarele dispoziții:

ART. 1

Părțile renunță reciproc la rambursarea prestațiilor în natură în caz de boală, furnizate în aplicarea [articolelor 17 și 18](#) ale [Înțelegerii](#) în domeniul securității sociale și a [articolelor 5 și 6](#) ale [Aranjamentului administrativ](#) pentru aplicarea [Înțelegerii](#).

ART. 2

Prezentul protocol intră în vigoare în același timp cu [Înțelegerea](#) și cu [Aranjamentul administrativ](#) pentru aplicarea [Înțelegerii](#) și are o perioadă de valabilitate inițială de 5 ani.

ART. 3

Prezentul protocol se prelungește prin tacită reconducțiune pentru noi perioade de valabilitate, fiecare de câte 2 ani, cu excepția denunțării făcute de către o parte, care trebuie notificată celeilalte părți cu 12 luni înainte de expirarea fiecărei perioade de valabilitate de 2 ani.

Semnat la Quebec la 19 noiembrie 2013, în două exemplare originale, în limba română și în limba franceză, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul României,
Maria Ligor,
ambasadorul României în Canada

Pentru Guvernul Quebecului,
Jean-Francois Lisee,
ministrul relațiilor internaționale,
francofoniei și comerțului exterior
